



L'immigration dans la littérature pour la jeunesse

sélection bibliographique

Novembre 2011

Pour les plus petits

BICHET Yves, VAUTIER Mireille (ill.) | **Peau noire, peau blanche**

Gallimard jeunesse, 2010, 30 p. (Giboulées, L'heure des histoires)

Le père d'Issam est noir et sénégalais, sa mère est blanche et française. Être nouveau et black à l'école, ce n'est pas toujours facile. Mais au Sénégal, c'est la maman d'Issam qui sera trop blanche... (Electre)

DOLTO-TOLITCH Catherine, FAURE-POIREE Colline, MANSOT Frédéric (ill.) | **J'ai deux pays dans mon coeur**

Gallimard jeunesse, 2007, 32 p. (Giboulées, Mine de rien)

Ce n'est pas toujours facile de quitter son pays natal pour aller vivre ailleurs. On peut être mal accepté en tant qu'immigré parce qu'on est différent. Dans un nouveau pays, on rencontre des personnes bienveillantes, et d'autres qui ne veulent pas partager ou qui ont peur des différences.

Autres titres des mêmes auteurs, chez le même éditeur : **On s'est adoptés, Des amis de toutes les couleurs**

GILLOT Laurence, ROEDERER Charlotte | **Souvenirs de Gibraltar**

Nathan jeunesse, 2010, 32 p. (Mes p'tites histoires)

Une petite fille et son grand-père partent en Espagne, sur les traces des souvenirs d'enfance du vieil homme. Mais une fois sur place, celui-ci est très déçu : tout a changé, les maisons sont remplacées par des immeubles. Il n'existe plus aucune chance de retrouver l'ours en peluche qu'il avait enterré des années auparavant. A moins que... (Electre)

GUILLOPPÉ Antoine | **Quelle est ma couleur ?**

La joie de lire, 2003, n.p.

Une histoire qui met en scène un enfant essayant de savoir qui il est à partir des points de vue des gens qu'il croise. Selon leur communauté, leurs opinions varient : les Français le voient comme un Arabe ou un Africain, les Arabes le voient comme un Français.

JEE-YUNG, NASCIMBENE Yan (ill.) | **Les deux anniversaires d'Ariane**

Chan-ok, 2009, 34 p. (D'ici et d'ailleurs)

Le récit émouvant d'une jeune adoptée d'origine coréenne évoquant son départ de Corée et son arrivée en France.

PIQUEMAL Michel, NOUHEN Elodie (ill.) | **Mon miel ma douceur**

Didier jeunesse, 2004, 32 p.

Les parents de Khadija sont nés de l'autre côté de la mer. Et tous les étés, ils prennent le bateau de Marseille pour aller voir leur famille dans le bled, en Algérie. Khadija aime bien retrouver ce pays qui est un peu le sien, mais par-dessus tout elle aime revoir sa grand-mère Zohra. Les magnifiques illustrations intègrent des mots arabes, que la transcription phonétique permet de prononcer.

PRÉVOT Franck | **Tout allait bien...**

Le buveur d'encre, 2009, 36 p.

Tout allait bien... quand quelque chose de bizarre arriva ! Cet album à lire dès quatre ans a le mérite d'aborder les thèmes de l'exclusion et de l'intégration avec originalité et humour.

RASCAL | **Côté cœur**

L'Ecole des loisirs, 2003, 24 p.

Un petit garçon habite une cité en banlieue. Il est français, et se lie d'amitié avec Anissa, d'origine maghrébine. Ils sont confrontés tous les deux au racisme ordinaire. Beaucoup d'humour et de poésie dans cet album sobre et intelligent.

RUILLIER Jérôme | **Homme de couleur !**

Bilboquet, 2003, n.p.

Qui est l'homme de couleur? Est-ce vraiment celui qui a la peau noire, ou bien celui qui passe par toutes les teintes de l'arc-en-ciel au gré de ses émotions et du climat? Une fable sur la différence, l'étrangeté du langage, un tour de passe-passe pour se remettre les idées en place.

RUILLIER Jérôme | **Ici, c'est chez moi**

Autrement Jeunesse, 2007, 24 p.

Un petit garçon trace un trait sur le sol pour délimiter son domaine. Quand un escargot efface la limite tracée, le petit garçon la redessine. Quand une branche entre chez lui, il la coupe. Pas question non plus que quelqu'un pénètre chez lui... même lorsqu'un autre petit garçon se présente. Mais cette rencontre commence à le faire douter. Sur le repli sur soi et l'ouverture aux autres. (Electre)

SÉONNET Michel, PASQUIERS Olivier | **Tous pareils, tous pas pareils**

Rue du monde, 2010, 58 p. (Spirale)

Lorsque l'on aligne de manière aléatoire deux des cinquante volets mobiles qui constituent ce carnet, on obtient le portrait d'un enfant constitué de deux moitiés de photographies, faisant ainsi défiler toutes les couleurs de peau et toutes les origines des enfants du monde. Un album pour s'ouvrir sur les autres. (Electre)

VAUTIER Mireille | **Beau corbeau**

Thierry Magnier, 1999, 24 p. (Tête de lard)

Pour les très jeunes enfants, l'histoire d'un corbeau noir exclu à cause de sa couleur. Cet album cartonné très coloré est doté d'un texte simple, qui va à l'essentiel. Les sujets de l'identité, du regard de l'autre et du rejet y sont traités avec une remarquable économie de moyens.

A lire dès 7-8 ans

Albums

AGOPIAN Annie, ALFRED (ill.) | **Le trou**

Rouergue, 2010, 56 p. (Varia)

Un garçon et sa maman veulent mettre à jour leurs passeports pour partir en vacances mais ils tombent dans un trou : trou de mémoire familiale où le garçon apprend que son grand-père était un américain apatride ; trou de mémoire collective pour tout un peuple dont le génocide peine à être reconnu... Publié à l'occasion du 95^e anniversaire du génocide arménien. (Electre)

BUNTING Eve, SYLVADA Peter (ill.) | **On se retrouvera**

Syros jeunesse / Amnesty international, 2001, 40 p.

C'est la guerre en Bosnie. Viktor est contraint de quitter son village et doit abandonner ses deux poissons rouges dans l'étang. A son retour, tout est détruit, mais les poissons sont là : message de renouveau après l'exode. Les illustrations pleine page à l'acrylique montrent les personnages en gros plans réalistes. (CRDP Académie de Grenoble)

CAYLOU Véronique | **Mère la soupe**

Motus, 2009, 32 p. (Mouchoir de poche)

Mère la soupe habite une petite crique au bord de la mer, elle recueille des naufragés, les soigne, les habille. Ils construisent leurs maisons, ainsi grandit le village (...). Arrive un nouveau naufragé, « homme de sel », mais les villageois le regardent comme un étranger et lui refusent du travail... (InterCDI)

CHIESA MATEOS Mariana | **Les migrants**

Sorbier, 2010, n.p.

Deux entrées pour deux histoires de migrants, hier vers l'Amérique, aujourd'hui vers l'Europe. Un ouvrage sans texte, sensible, aux images stylisées et aériennes, qui invite à la réflexion. (Notes bibliographiques)

DELAFRAYE Emmanuelle | **L'étrangère**

Les 400 coups, 2009, n.p.

Les sorcières remontent à la surface des puits les nuits où les hommes, perdus dans leur colère, les appellent. Du moins, c'est ce que racontent les grands-mères. La fille blonde venue du Nord nouvellement arrivée au village, n'a pas oublié les histoires de sa grand-mère. Surtout quand les enfants du village lui lancent des cailloux, l'appellent l'Étrangère et se moquent d'elle. (Electre)

DELERM Martine | **Zoé**

Seuil jeunesse, 1999, 29 p.

Entre papa Zao, qui a laissé un morceau de lui au bord du grand fleuve d'Afrique, et maman Marie qui vient des pays de neige, Zoé se cherche et s'invente des histoires couleur safran et bleu sapin. Une petite fille métis en quête d'identité et de reconnaissance. (Electre)

DUTHEIL Florence, FELLNER Henri (ill.) | **Intolérance et racisme non!**

Bayard jeunesse, 2004, 37 p. (Les petits guides pour dire non ; 2)

Ce guide présente des cas concrets sous forme de bd pour ouvrir le dialogue entre parents et enfants, pour comprendre les différences de chacun, pour les faire réfléchir et leur apprendre à s'affirmer et à dire non face à l'intolérance et au racisme. (Electre)

LEGENDRE Françoise, GUEYFIER Judith (ill.) | **Mon papa roulait les R**

Sarbacane / Amnesty international, 2008, n.p.

Une jeune fille se souvient : son père roulait les R, mangeait des ciorba et des mititei, l'appelait par de petits noms étranges, lui apprenait la langue de son pays. (...) Toutes ces particularités faisaient partie de son monde normal. Avec le recul des années, elle réalise que son père était apatride et n'est devenu français que par mariage... (Livres jeunes aujourd'hui)

LENAIN Thierry, BALEZ Olivier (ill.) | **Wahid**

Albin Michel jeunesse, 2003, 24 p.

Entre l'Algérie et la France : une longue histoire de guerre et d'amour. Maurice et Habib, le Français et l'Algérien, ont-ils combattu l'un contre l'autre? Quelques années plus tard, leurs enfants, Thierry et Assia, se rencontrent et s'aiment. De leur amour va naître Wahid, petit garçon métis.

LENAIN Thierry, BALEZ Olivier (ill.) | **Moi Dieu merci qui vis ici**

Albin Michel jeunesse, 2008, 33 p.

Dieu Merci, c'est son nom, est né là-bas en Angola ; il a vécu la guerre civile, il n'a pas voulu tuer les siens, il a été blessé, emprisonné, hospitalisé. Il a fui son pays pour ne pas mourir, il est arrivé ici sans papier. Vous le croisez sans doute, sans le voir ou en le regardant, en le rejetant ou en l'aidant. En très peu de mots, illustré par des images fortes, colorées, ce bel album destiné aux enfants s'adresse en réalité à tous les publics. (Revue des livres pour enfants)

LENAIN Thierry, DURAND Delphine (ill.) | **Vive la France !**

Nathan jeunesse, 2005, 29 p. (Poche. 6-8 ans. C'est la vie !)

Lucien, chef de la bande de son école, exclut Khalifa, une petite fille Arabe nouvellement arrivée. Il est alors exclu à son tour par les autres enfants, et se retrouve seul dans sa cour. (CNHI)

LÉVY Didier | **La bête curieuse**

Sarbacane, 2006, 40 p.

Sur la planète où ses parents ont émigré, Paul le Terrien souffre d'être traité comme une bête curieuse et rêve avec nostalgie au monde de son enfance. Des illustrations modernes, à la manière d'images de synthèse. Une science-fiction aux allures de conte moral pour illustrer de façon décalée le thème de la différence.

LOUDE Jean-Yves, MALAVAL Françoise | **Le camion frontière**

Vents d'ailleurs, 2011, 26 p.

Un vieux camion a été pris dans le mur de béton construit à la hâte pour séparer les Uns des Autres et les empêcher de se battre. Personne n'ose s'en approcher sauf deux enfants, Primo des Uns et Tima des Autres... (Electre)

PAK Soyung, TRUONG Marcelino (ill.) | **Portée par le vent**

Gautier-Languereau, 2003, n.p.

Comme la graine a besoin d'une terre pour pousser, les hommes ont besoin d'une terre pour vivre : à partir de cette métaphore, un père explique à sa fille les raisons de son émigration. « Le texte à tonalité poétique entre en résonance avec des illustrations colorées, vivantes, qui mettent en scène de nombreux personnages. » (CRDP Académie de Grenoble)

Soyung PAK est dessinateur pour Libé.

PINGUILLY Yves, FRONTY Aurélie (ill.) | **Même les mangues ont des papiers**

Rue du monde, 2006, n.p. (Couleur carré)

Momo rêve de partir en Europe, pour travailler et aider sa mère, quand les mangues seront mûres et qu'il sera grand. Quelques saisons passent, il embarque avec Khady comme passager clandestin d'un cargo transportant des mangues. Le moindre de ces fruits a été estampillé et enregistré, pour avoir le droit d'accéder à l'autre monde. Mais eux seront débarqués et resteront dans leur pays. Un album très coloré, lumineux, qui finit sur une note d'espoir. (CRDP Académie de Grenoble)

Bande dessinée

TAN Shaun | **Là où vont nos pères**

Dargaud, 2007, 120 p. (Long courrier)

Bande dessinée muette qui évoque l'expérience universelle de l'émigration, à travers toutes ses étapes, depuis le départ du père, bientôt rejoint par la famille, jusqu'à l'intégration. Réalisée par un auteur-illustrateur sino-australien très reconnu dans les pays anglo-saxons, elle a reçu plusieurs prix en France.

Documentaires

Comité intermouvement auprès des évacués (CIMADE) | **Petit guide pour lutter contre les préjugés sur les migrants**

Paris : Cimade, 2006, 11 p.

Ce petit guide, conçu dans le cadre de la campagne Assez d'humiliation menée par la Cimade, est construit autour de cinq idées reçues qu'il s'attache à déconstruire : Ils vont nous envahir ; Ils ont tous les droits ; Ils prennent notre travail ; Ils sont tous délinquants ; ils sont trop différents. Par une argumentation brève et des chiffres précis, cet outil apporte des éléments de réponse efficaces pour faire face à de tels préjugés.

A télécharger gratuitement à l'adresse : <http://www.cimade.org/publications/10>

Il existe aussi un Petit guide pour comprendre les migrations internationales, disponible auprès de la Cimade

GAILLE Marie, BEAUCLAIR Alexis (ill.) | **Vivre avec l'étranger**

Gallimard jeunesse, 2011, 80 p. (Chouette penser !)

L'étranger, c'est celui qui vient du dehors, de l'extérieur. Il est autorisé à circuler, à séjourner ou à résider dans notre pays. Il est parfois en situation irrégulière. Il ne parle pas notre langue, ne partage pas notre mode de vie. Le touriste, l'étudiant, le réfugié ou l'immigrant ont des parcours différents dans le pays qui les accueille, mais ils ont en commun le sentiment de perdre leurs propres repères, leurs façons de faire, leurs manières de vivre. Aller à la rencontre de l'étranger peut déranger et questionner nos évidences - c'est le propre de la philosophie -, mais de tels échanges enrichissent les langues, nos choix de vie et notre vision du monde. (présentation de l'éditeur)

GOLDMAN Bruno, PARNES Livia | **Ca bouge dans le monde : migrations d'hier et d'aujourd'hui**

Hatier, 2007, 63 p. (En avant ma planète)

Le livre expose les différentes raisons (guerres, insécurité politique, pauvreté) pour lesquelles une personne émigre, et les difficultés auxquelles elle fait face dans le pays d'arrivée : acquisition de papiers, confrontation avec une langue et une culture nouvelles, racisme et intolérance. Un livre court, au langage clair et précis, accessible aux jeunes lecteurs, et qui constitue une bonne première approche. (Revue des livres pour enfants)

LAMOUREUX Sophie | **L'immigration à petits pas**

Actes Sud junior, 2011, 80 p. (A petits pas)

Les humains ont toujours migré... et c'est ainsi que la Terre s'est peuplée. Aujourd'hui, plus de 200 millions de personnes ne vivent pas dans le pays où elles sont nées. Ce livre propose un parcours historique autour des grandes migrations humaines, de la préhistoire à nos jours, et aide à comprendre comment les différentes vagues d'immigration ont aidé les nations à se construire et à progresser.

SATURNO Carole | **Enfants d'ici, parents d'ailleurs : Histoire et mémoire de l'exode rural et de l'immigration**

Gallimard jeunesse / France Bleu, 2005, 143 p. (Par quatre chemins)

Le grand-père de Marion est parti d'Italie à 18 ans. Les parents de Nour ont quitté l'Algérie enfants. Tamoor, pakistanais, est arrivé en France il y a moins d'un an... Quinze enfants racontent leur vie et l'histoire d'immigration de leur famille. Ces récits sont mis en perspective par une synthèse historique sur chaque vague migratoire (polonaise, arménienne, chinoise...) et les grands moments de l'histoire du XXe siècle. Des extraits de lettres et des témoignages offrent des éclairages sur les grands thèmes de la mémoire des immigrants (partir, voyager, se loger...). En annexe, des questions-réponses et des textes de lois permettent de mieux comprendre les mots et les enjeux actuels de l'immigration (intégration, discrimination, naturalisation).

BAYAR Michèle | **Un figuier venu d'ailleurs : la Retirada**

Oskar jeunesse, 2009, 78 p. (Cadet - Histoire & société ; 27)

Jordi en a assez d'entendre sa vieille tante Azucena parler de l'exode espagnol de 1939, la Retirada. Il se sent plus concerné par le fait que sa mère lui a confisqué sa console vidéo. Jusqu'au moment où malgré lui, il se trouve plongé dans le passé des siens. Peu à peu, il accepte le fait qu'il est l'héritier d'un exil, d'un enracinement et du rêve d'une société plus juste. (Electre)

JIMENES Guy, FAGES Erwan (ill.) | **J'ai vu pleurer un vieux Tsigane**

Oskar jeunesse, 2009, 71 p. (Cadet - Histoire & société ; 29)

Ce récit évoque la déportation et l'extermination des Tsiganes et pose la question de leur spécificité et de leur identité. Le narrateur, professeur d'histoire, raconte deux souvenirs d'enfance à l'origine de sa vocation d'enseignant : le premier, en 1969, le trouve confronté à un vieux Tsigane fou de douleur, le second est la découverte de la déportation organisée par les nazis. (Electre)

Romans

CHAUSSE Sylvie | **Je déteste Ernesto**

Thierry Magnier, 2003, 47 p.

Marc-Antoine n'aime pas Ernesto, qui vient d'arriver dans sa classe : il parle mal le français et devient le petit préféré de la maîtresse. Mais Ernesto a aussi des atouts : il joue au foot comme un dieu ! Une histoire sur le quotidien de l'école et l'intégration.

GUDULE | **L'immigré**

Hachette, 2002, 197 p.

Dans les années 60, Roberto, fils d'un mineur italien dans le Nord-Pas-de-Calais, devient ami avec Louis. Cette amitié le remplit de joie, mais elle ne pourra résister aux stéréotypes, rumeurs et complots.

ERRERA Eglal, SATRAPI Marjane | **Les premiers jours**

Actes sud, 2002, 93 p.

Rebecca, 11 ans, raconte le départ précipité de sa famille de son Egypte natale. L'arrivée à Paris est un grand bouleversement, ponctué de moments difficiles : la fouille à l'aéroport, le froid de Paris, le nouveau collège... tous les moments forts de cet exil forcé. La tristesse de quitter son pays se mêle à l'exaltation de commencer une nouvelle vie.

A lire aussi, le roman **Les fleurs d'Alexandrie** qui raconte le retour de Rebecca en Egypte pour les vacances.

HELGERSON Marie-Christine | **Quitter son pays**

Flammarion, 2000, 123 p.

A la fin de la guerre dans le Sud-Est asiatique, beaucoup de Laotiens fuient l'arrivée des communistes. Meng et sa famille vivent dans un hameau de montagne, au Laos. Le pays est en guerre, leur village pillé par les soldats. La famille décide d'abandonner ses cultures pour s'exiler en Thaïlande. S'ensuit un périple dangereux, surtout lors de la traversée du fleuve Mékong. La famille est accueillie dans un camp de réfugiés, puis transférée en France, d'abord en centre de transit, puis à Limoges et en Saône-et-Loire.

M'DELA-MOUNIER Nathalie, BOHANNE Carole, CERVEAU Stéphane (ill.) | **C'est où chez nous?**

Les oiseaux de papier / La Cimade, 2008, 51 p. (L'inacceptable)

En une semaine, l'univers de Moussa s'écroule. Sans papiers, il est placé avec ses parents et sa petite soeur Youna en centre de rétention. Le récit de ces sept jours à travers les yeux d'un enfant propose un regard militant sur l'enfermement et les enjeux de l'expulsion. Avec en annexe le texte simplifié de la Convention internationale des droits de l'enfant.

SZAC Murielle | **L'expulsion**

Thierry Magnier, 2006, 47 p.

Tôt le matin, la police évacue sans ménagement l'immeuble de Bintou. Mais professeurs et parents des copains se sont mobilisés pour empêcher l'expulsion. Après des négociations éreintantes, celle-ci n'aura finalement pas lieu. La petite fille décrit à la fois son angoisse et sa honte face à cette situation tant redoutée. L'expulsion des sans-papiers et de leur famille est traitée ici avec force, simplicité et optimisme.

THIÈS Paul | **Je suis amoureux d'un tigre**

Syros, 2005, 31 p. (Mini Syros Romans)

Un lieu mythique : le quartier tout proche de l'Hôtel du Nord. Benjamin, enfant vietnamien adopté, rencontre Sonoko, petite fille japonaise. Ils se racontent des histoires : elle est un tigre et se promène sur le toit des gares de Paris, la nuit. Il est un lion qui a bu toute la Seine. Elle lui offre un darouma, démon protecteur ; il lui offre sa collection de sucres avec du papier autour. Ils s'embrassent et vont chasser la gazelle dans Paris. Un portrait poétique en trois dimensions : la culture asiatique et Paris, les enfants asiatiques adoptés ainsi que la tendresse, la vie quotidienne et les histoires imaginaires.

Théâtre

BAHUCHET Sylvie, DURAND Delphine (ill.) | **La révolte des couleurs**

Actes Sud, 2006, 35 p. (Papiers, Heyoka jeunesse)

Sur la planète d'Ailleurs vivent les enfants-couleurs. Madame Palette, leur maîtresse, leur apprend les trois mots magiques : liberté, égalité, fraternité. Mais un jour, le Nouveau Gouvernement permanent impose aux enfants qui possèdent du jaune en eux de porter une étoile... Sous forme de fable poétique, une pièce qui aborde les questions de la différence et du racisme. (Electre)

Dès 11 ans

Albums

BEGAG Azouz | **Un train pour chez nous**

Thierry Magnier, 2001, n.p.

Chaque année en été, pendant son enfance, la famille d'Azouz Begag fait le voyage de Lyon vers l'Algérie. L'auteur raconte les bagages entassés dans le port de Marseille, le voyage en bateau, l'arrivée à Alger... puis la route jusqu'à Sétif. Ce récit illustré en grand format est une évocation chargée d'émotion et d'enthousiasme du plaisir de retrouver son pays natal.

DAENINCKX Didier, CORVAISIER Laurent (ill.) | **Missak : l'enfant de l'Affiche rouge**

Rue du monde, 2009, 60 p. (Pas comme les autres)

Didier Daeninckx retrace la vie de Missak Manouchian (1906-1944). Arménien réfugié à la suite du génocide, il vit à Marseille, et devient un héros de la Résistance durant la Seconde Guerre mondiale. Les nazis mettent son nom [au centre] de l'Affiche rouge, parmi ses compagnons issus de l'immigration. Arrêté, torturé et exécuté, il laisse une lettre à sa femme, reprise par Aragon et chantée par L. Ferré. (Electre) L'album se termine par une partie documentaire comprenant des archives et des photographies prêtées par la famille de Missak et Mélinée Manouchian.

DAENINCKX Didier, PEF (ill.) | **Viva la liberté !**

Rouergue, 2007, 36 p. (Les trois secrets d'Alexandra)

Dernier titre d'une série de trois albums, ce tome raconte la Résistance et la Libération. Rino Della Negra, c'était le copain italien de l'arrière-grand-père d'Alexandra. Il était footballeur dans l'équipe du Red Star à Saint-Ouen et faisait partie d'un réseau de jeunes immigrés résistants. L'histoire est inspirée de celle du célèbre réseau de l'Affiche rouge, dirigé par Manouchian. (présentation de l'éditeur)

Bande dessinée

BOUDJELLAL Farid | **Petit Polio : entre chichi-fregi et Méditerranée, sur fond d'Algérie en guerre, Mahmoud n'a rien oublié**

Futuropolis, 2006, 110 p.

Été 1958. Tandis que la guerre ravage l'Algérie, Mahmoud, un petit garçon d'origine algérienne passionné par les illustrés nous fait partager son quotidien et celui de sa famille à Toulon. Toute une époque revit à travers les destins croisés d'enfants et d'adultes de divers milieux. Entre amitiés et conflits, bonheur et tragédie, l'histoire singulière des enfants et de leurs parents rejoint les destins croisés de l'Algérie et de la France au tournant des années cinquante et soixante.

Docu-fictions

GOBY Valentine

Autrement jeunesse / Cité nationale de l'histoire de l'immigration, (Français d'ailleurs)

Une collection de docu-fictions sur l'histoire de l'immigration en France, pour les enfants de 9 à 13 ans : notre Histoire vue à travers l'histoire singulière d'un enfant immigrant en France. Cette série s'inscrit dans le prolongement de la collection pour adultes « Français d'ailleurs, peuple d'ici », lancée par les éditions Autrement en 1995 et traitant de l'histoire des migrants en France.

Chaque titre aborde une période précise de l'histoire de France vue à travers l'histoire d'un enfant et de sa famille. Le récit, sous forme de fiction, mêle ainsi la petite et la grande histoire. Des ouvrages richement illustrés et complétés par un cahier documentaire sur la période afin d'approfondir ses connaissances sur le sujet. Chaque ouvrage est relu par un historien de la Cité, spécialiste de la période.

Le rêve de Jacek : de la Pologne aux Corons du Nord

Le cahier de Leïla : de l'Algérie à Billancourt

Adama ou la vie en 3D : du Mali à Saint-Denis

Le secret d'Angelica : de l'Italie aux fermes du Sud-Ouest

Thiên An ou La grande traversée : du Vietnam à Paris XIIIe

Chaïma et les souvenirs d'Hassan : du Maroc à Marseille

Joao ou L'année des révolutions : du Portugal au Val-de-Marne

Anouche ou La fin de l'errance : de l'Arménie à la vallée du Rhône

Antonio ou La Résistance : de l'Espagne à la région toulousaine

Documentaires

CORNULIER Edith de, TESSON Laure, DIEUAIDE Sophie, et al. | **Et toi, tu es français ou étranger ?**

Autrement jeunesse, 2005, 47 p. (collection Junior, Série société)

Que signifie être français ? Cet ouvrage destiné aux enfants de 9-13 ans tente de répondre à cette question. Une courte fiction, dix questions, des extraits de livres et quatre dossiers permettent de comprendre la notion de nationalité, qui relève à la fois du droit et du sentiment personnel d'appartenance à un pays. Les moyens d'obtention de la nationalité française, les processus d'immigration, les droits des étrangers sont détaillées au cours de ces dix double-pages chacune accompagnée d'une illustration.

DELOBBE Georges | **Les étrangers**

PEMF, 2002, 103 p.

Une histoire des étrangers dans l'espace ouest-européen depuis 25 siècles, depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours.

FERRANDEZ Jacques (ill.), DAENINCKX Didier | **Enfants des colonies**

vol.1 : Nos ancêtres les Pygmées, années 1950, la France coloniale

Rue du monde, 2009, 39 p. (Histoire d'histoire)

Au milieu des années 1950, Ousmane et Dialikatou, qui sont nés au Sénégal, vivent à Marseille et travaillent dans un restaurant colonial de la Cannebière. Leurs enfants, Lucie et Salam, apprennent à l'école l'histoire de France, mais leur père préfère leur parler des héros de son pays natal et de l'histoire de sa colonisation. (Electre)

vol.2 : Le maître est clandestin, années 1960, les années de l'indépendance

Rue du monde, 2010, 44 p. (Histoire d'histoire)

Ousmane et Dialikatou sont nés au Sénégal, mais ils vivent à Marseille depuis dix ans. Ils travaillent dans un restaurant colonial sur la Cannebière. Lucie et Salam, leurs enfants, ont vu leur instituteur, M. Tarmin, être mobilisé et partir pour l'Algérie. La rétorsion sévit pour ceux qui réclament la paix en Algérie et les deux enfants ne s'étonnent pas de ne pas avoir de nouvelles de leur maître. (Electre)

TREPS Marie | **Les mots oiseaux : abécédaire des mots français venus d'ailleurs**

Sorbier, 2007, 60 p.

Les mots sont des oiseaux qui ignorent les frontières. De chez nos voisins européens ou de l'autre bout du monde, de tout temps, les mots-oiseaux se sont envolés et sont venus nicher dans notre langue. Linguiste et spécialiste de l'origine des mots, Marie Treps propose un abécédaire des mots français venus d'ailleurs. L'occasion pour les lecteurs de découvrir leur origine mais aussi de percevoir la façon dont nous avons adopté certaines coutumes et de se rendre compte que, depuis longtemps déjà, ce sont les échanges entre les différentes civilisations qui font notre richesse. (Livres jeunes aujourd'hui)

Poésie

PRÉVERT Jacques | **Étranges étrangers et autres poèmes**

Gallimard jeunesse, 2004, 46 p. (Folio junior, En poésie)

Choix de neuf poèmes extraits de différents recueils de Jacques Prévert. Jacques Prévert écrivit ce recueil au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, époque où la France dévastée recourait déjà largement à une main-d'oeuvre étrangère et où une vague xénophobe déferlait sur le pays.

SIMEON Jean-Pierre | Sans frontières fixes

Le Chambon-sur-Lignon, Cheyne, 2001, 43 p. (Poèmes pour grandir)

Des poèmes autour de l'étranger et du déracinement.

Romans

BAKOLO NGOI Paul | Rêve de foot

Gallimard, 2003, 138 p.

Un garçon des rues de Kinshasa est remarqué par un journaliste italien pour ses talents exceptionnels au football. Il lui propose de quitter l'Afrique pour tenter de faire carrière en Europe. Loin de son pays, le garçon doit apprendre une nouvelle langue, se faire au climat, à la nourriture, tout en menant de front études et entraînement sportif.

CARRASCO Alexandra | Le blue-jean des exilés

Ecole des loisirs, 1995, 217 p.

La famille de Carla, à la suite du putsch militaire survenu en 1973 au Chili, est contrainte de s'exiler en France. L'adolescente découvre alors la banlieue parisienne. Elle reste tiraillée entre la honte de porter le poncho tricoté par sa mère et la honte de ne pas le porter, ce qui signifierait renier sa famille, son pays, et toutes les victimes de la dictature.

CHABAS Jean-François | Les frontières

Casterman, Romans dix et plus, 2001, 122 p.

Le road movie de deux adolescents de 13-14 ans en fuite de Bosnie. A peine arrivés en France, à Nanterre, ils se retrouvent sous la protection de Branimir, qui les oblige à faire la manche aux bords des routes. La violence de ce voyou les contraint à fuir. Ils méditeront, entre autres, sur la construction d'une identité dans l'exil, quand on est sans famille et sans ressources. Une sorte de frontière invisible se dessinera en permanence entre les autres et eux.

COCHO Juan | Chorizo

Ecole des loisirs, 2004, 208 p.

Diego vient d'Espagne. Ses parents, immigrés en Suisse dans les années soixante, ont un accent à couper au couteau qui le réjouit. Son meilleur copain, Ian, l'appelle Chorizo pour rigoler. De cette différence, et du fait que ses parents prononcent le français de travers en disant "abec", "c'est brai" et "boilà", Diego s'amuse. Il écrit des histoires avec des mots en espagnol et en français, il aime raconter, enjoliver, exagérer. Tout devient matière à fiction, l'Espagne, la France, ses parents, ses copains, sa tante Ninja.

DANIEL Stéphane | Marchands de sommeil

Casterman, 2001, 122 p. (Romans Casterman Dix & plus)

Miki et ses parents, d'origine asiatique, se font expulser de leur appartement de Belleville et vivent à trois dans une chambre d'hôtel exigüe. Mais les copains de Miki ne tardent pas à comprendre que les conditions de l'expulsion sont douteuses et que quelques personnes profitent de la situation. Aidés par un policier du quartier, ils se lancent sur la piste d'intermédiaires véreux.

DELERM Philippe | En pleine lucarne

Gallimard, 2005, 129 p.

Stéphane est passionné de football. Il joue dans un club, en Normandie. Il se lie d'amitié avec Artun, fils d'immigré turc. Cette amitié provoque des réactions racistes. Il faudra un drame, la mort du père d'Artun, pour que chacun dans l'équipe prenne conscience de ses torts. Un roman sur l'amitié, le racisme, l'intégration, la solidarité.

FRIOT Bernard | Rien dire

Actes Sud junior, 2007, 94 p. (D'une seule voix)

A l'occasion d'un stage de préparation au bac, Brahim, issu d'une famille d'origine maghrébine qui apparaît comme un modèle d'intégration, doit se « raconter » devant les autres, en donnant libre cours à ses pensées. Il a le sentiment de n'avoir rien à dire. Pourtant, au fil des pages, le jeune homme livre ses sentiments sans retenue : il exprime son attirance pour l'Allemagne depuis le départ de son oncle pour ce pays, son goût pour la pâtisserie dont il veut faire son métier, son affection pour sa grand-mère, son angoisse d'avoir un trou à ses chaussettes... Peu à peu, le lecteur devine que ces pensées expriment un vide plus profond, une absence. (Lecture jeune)

KALOUAZ Ahmed | **Ibrahim : clandestin de 15 ans**

Oskar jeunesse, 2009, 176 p. (Cadet)

Le père d'Ibrahim est tué par des miliciens au Soudan. Ibrahim et son oncle Boro fuient à travers l'Afrique, traversent la mer Méditerranée et arrivent à Calais après un voyage périlleux. Ils veulent rejoindre l'Angleterre. Ils se rendent compte qu'ils sont dans une impasse dont ils ont du mal à sortir. Ibrahim essaie de trouver une issue heureuse à ce voyage. (Electre)

KALOUAZ Ahmed | **Si j'avais des ailes**

Actes Sud junior, 2008, 72 p. (D'une seule voix)

Il a quinze ans. Il court, coeur cognant dans la poitrine, après son père enfui. Ses pieds frappent le sol, et des mots viennent. Il parle de ce qu'on ne lui demande jamais : des Tziganes - son peuple que personne n'a réussi à enchaîner mais dont le cercle des voyages se resserre, de la séparation, de sa route à lui, nouvelle, avec les livres... (présentation de l'éditeur)

Ahmed Kalouaz, né en 1952 à Arzew, en Algérie, vit dans le Gard.

PINGUILLY Yves | **Verdun, un tirailleur en enfer**

Nathan jeunesse, 2008, 128 p. (Les romans de la mémoire)

Tierno, un jeune Peul de 17 ans, est enrôlé malgré lui pour partir en France livrer bataille aux Allemands pendant la Première Guerre mondiale. Son histoire est celle des tirailleurs sénégalais recrutés pour renforcer les troupes françaises engagées sur le front de 14-18. (Electre)

SEBBAR Leïla | **La Seine était rouge : Paris, octobre 1961**

Thierry Magnier, 2003, 125 p.

En 1996, Amel, jeune étudiante, découvre les témoignages de ses proches dans un film documentaire. Elle est révoltée par le silence de sa mère et de sa grand-mère qui refusent de lui parler du 17 octobre 1961, de la guerre d'Algérie, de leur vie dans le bidonville de Nanterre, de tout ce qui est si difficile à vivre et à dire, alors qu'elles viennent d'en parler à un cinéaste... Amel fugue et cherche d'autres paroles.

TOUATI Lucien-Guy | **...Et puis je suis parti d'Oran**

Castor poche-Flammarion, 2000, 219 p. (Senior ; 107)

Oran, septembre 1961. Pour Lucien, c'est l'aube d'une nouvelle année scolaire qui s'annonce semblable aux autres. En toile de fond, la guerre d'Algérie sévit depuis sept ans. Pourtant un matin de mars 1962, il se retrouve sur le pont d'un bateau en partance pour la France.

TROYAT Henri | **Aliocha**

J'ai lu, 1999, 122 p.

Fils d'immigrés russes blancs, Aliocha souffre de se sentir différent des autres élèves de son école. Il rejette tout ce que représentent ses parents : leur gêne financière, leur attachement viscéral à une lointaine Russie. Le pays, la culture ou la langue, Aliocha les a radiés de sa mémoire. Son amitié avec un jeune français va le réconcilier avec ses origines.

A partir de 13 ans

Bandes dessinées

DABITCH Christophe | **Immigrants : 13 témoignages, 13 auteurs de bande dessinée et 6 historiens**

Futuropolis, 2010, 120 p.

C. Dabitch a recueilli le témoignage de onze immigrants ayant trouvé asile en France. Ces témoignages sont sous la forme d'entretiens mis en dessin et sont accompagnés par six textes d'historiens qui replacent les raisons de l'immigration dans l'histoire de France. Ils racontent les raisons de leur venue ainsi que leur intégration en France, qui passe souvent par une phase de racisme ordinaire. (Electre)

RUILLIER Jérôme | Les Mohamed

Sarbacane, 2011, 285 p.

Ce roman graphique, publié avec le soutien d'Amnesty International, adapte le film de Yamina Benguigui : *Mémoires d'immigrés : L'héritage maghrébin*. À travers les témoignages recueillis par la cinéaste, Jérôme Ruillier apporte un éclairage bienvenu sur l'histoire de l'immigration maghrébine. Divisés en trois parties (les pères, les mères, les enfants), ces récits se complètent au fil des pages et offrent une vue d'ensemble sur le ressenti et le vécu de ces gens mal accueillis dans un pays auquel ils se sont finalement attachés. (Coinbd.fr)

Interview de l'auteur par Sudouest.fr :

<http://www.sudouest.fr/2011/03/27/la-deuxieme-vie-en-bd-de-memoires-d-immigres-354555-790.php>

Romans

DUVIVIER Stéphanie | Le mariage en papier

Actes Sud junior, 2010, 80 p. (coll. Ciné-roman)

Lise, jeune étudiante fauchée, décide de se marier moyennant finances avec un jeune Marocain. Le marché passé entre les époux prévoit qu'ils partageront un appartement pendant deux ans. Juste après le mariage, Salim installe sa grand-mère malade chez eux. D'abord réfractaire, Lise découvre un personnage drôle et affectueux qui deviendra, malgré la barrière de la langue, une amie. (Electre) Le roman est accompagné d'un court-métrage sur DVD.

VAN CAUWELAERT Didier | Un aller simple

LGF, 2007, 119 p.

Aziz est né en France d'origine inconnue. Recueilli par des tsiganes, il a grandi sous la nationalité marocaine. Sa spécialité : le vol et la revente d'autoradios. Sa vie bascule lorsque le gouvernement décide une grande opération de retour au pays. Un voyage initiatique et une histoire d'amitié imprévisible. Prix Goncourt 1994. (Electre)

Théâtre

LEVEY Sylvain | Alice pour le moment

Ed. théâtrales, 2008, 62 p. (Théâtrales jeunesse)

Alice a 13 ans, elle est née au Chili le 11 septembre 1973. Fille d'un exilé politique, elle vit dans une famille pauvre. Sa mère aime les poèmes de Victor Jarra, son père ceux de Neruda. Elle est amenée à déménager du jour au lendemain, quitter école, amis et prendre la route dans une vieille Mercedes pour suivre son père qui survit de petits boulots précaires. (Orpheon-theatre.org)

Informations pratiques

Médiathèque Abdelmalek Sayad | Cité nationale de l'histoire de l'immigration

293 avenue Daumesnil 75012 Paris

Ouverture du mardi au vendredi de 13h00 à 17h30 et le samedi de 13h00 à 19h00

mediatheque@histoire-immigration.fr | 01 53 59 15 92